

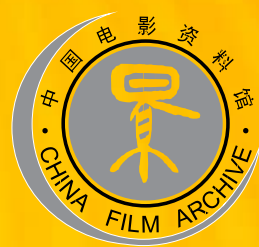
中国电影资料馆
CHINA FILM ARCHIVE

馆刊

Newsletter

NO.5

2009 · 3



馆长致辞

Director's address



傅红星馆长
Fu Hongxing

半个世纪前，经过两年多筹备的中国电影资料馆正式成立。自此，中国的电影资料保护事业掀开了崭新的一页。

从刚筹备时的一片空白到现在馆藏影片28,760部、文图资料三万四千余卷，从刚成立时以收藏保存功能为主发展到今天具有收集整理、研究利用、文化交流、研究生教学和传媒的多功能电影文化艺术机构。50年来，中国电影资料馆的每一点积累都是中国电影事业发展的见证，中国电影资料馆的每一个进步都是党和政府对电影文化事业关注的结果。可以毫不夸张地说，中国电影资料馆的发展过程就是中国电影事业繁荣历程的缩影。

50年足以催白少年的满头乌发，50年足以在天真的面庞上雕刻出时光的余韵，辉煌的背后总要有付出。中国电影档案保护事业和中国电影资料馆50年来的发展和辉煌凝聚的不仅仅是馆藏，更是一代代资料馆人的青春和心血。正是独特的资料馆人才铸就了今天的中国电影资料馆50年！

资料馆人是孤独的，光影当中的五光十色与他们无关，他们的工作是

使电影艺术家的成果永远光亮如新，他们默默地为下一次银幕上的绚烂做着准备，他们永远站在大银幕的后面。

资料馆人是幸福的，他们修护的是能够触及人类心灵的艺术珍品，他们手中流淌的是人类珍贵的记忆，他们每天都能翻检历史，他们在艺术的殿堂里撷英传承，他们心中涌动着的是骄傲和自豪。

资料馆人是独特的，他们不仅是电影资料的收集管理者，他们还是电影艺术的研究者，电影学的教育者，电影学术的出版者，电影资讯的传播者、电影文化的交流者和电影数字化新技术的探索者，他们对电影文化信息的整合利用是举世无双的。

资料馆人是伟大的，他们深知所肩负的伟大使命，他们是百年来最伟大的艺术——电影的守护者，他们是传递电影之美妙的灵魂工程师，他们是不断发掘并传播电影艺术魅力的使者，他们是电影文化遗产的忠诚卫士，他们虽然没有身披盔甲手执利剑，但却与时间和遗忘做最坚决的斗争。

今天，承载着资料馆人荣誉和精神火炬的火炬，已经传递到了新一代电影资料馆人的手里。面对新的挑战，我想，我们——新一代的资料馆人，一定能够将火炬传递下去。

Half a century ago, China Film Archive (CFA) was officially established with two years' preparation. Since then, the undertaking of Chinese archival film protection turned a new leaf.

The storage of CFA has been changed from the emptiness at the very beginning to the richness of 28,760 film copies and over 34,000 volumes of documents at present. It has changed from an archive of a simply major function preservation and protection to a film art institute of multifunction, including not only preservation and protection, but also collection and sorting

out, research and utilization, cultural exchange, graduate education, and mass media. The 50 years' accumulation of China Film Archive has witnessed the development of Chinese film industry, and each progress that China Film Archive has made comes as a result of the attention paid by the Party and the state government to the film cultural undertaking. Without exaggeration, the development of China Film Archive is the prosperity process of Chinese film undertaking.

Fifty years is such a long time that can make a young naïve boy become a white-haired mature man. No pains, no gains. After fifty years, the undertaking of Chinese archival film protection and China Film Archive has both undergone great changes, which represent in the form of the huge archival collection, with the dedication of people who work for the Archive from generation to generation. It is the talents that create the fifty-year history of China Film Archive.

The archivists of China Film Archive are lonely. They are not directly involved in the multifarious life in the film. They preserve the fruitful results of filmmakers, and they make quiet preparation and stand behind the film-screen.

The archivists of China Film Archive are fortunate. They repair and protect the art treasures that can touch the soul of human beings and that record the precious memories. They review the history, learn and inherit the history and the heritage of film art, the professors of film art with pride.

The archivists of China Film Archive are special. They are the managers of archival film collection, the researchers

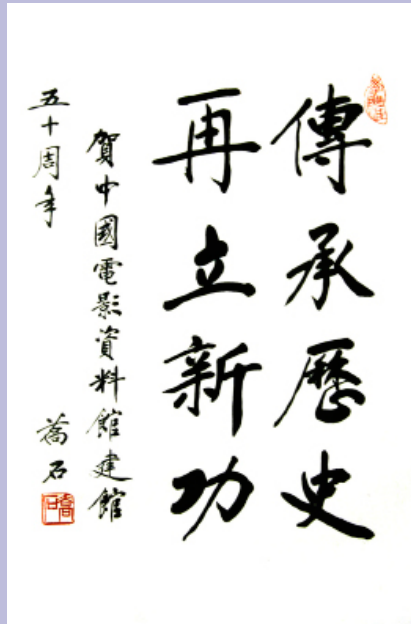
archival film collection, the researchers of film art, the professors of film studies, the publishers of film academics, the communicators of film culture, and the explorers of film digital technology. Their integration and utilization of film resources is unique.

The archivists of China Film Archive

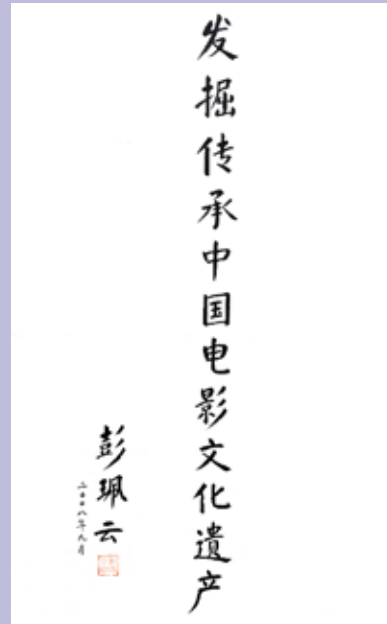
are great. They realize that they are shouldering a great load of career. They are the protectors of film, the great art in the past century. They are the soul engineers, imparting the knowledge of film. They are the emissaries, discovering and publicizing the glamour of film art. They are the loyal guardians of film cultural heritage. Though they are not armored soldiers, they fight

against time resolutely.

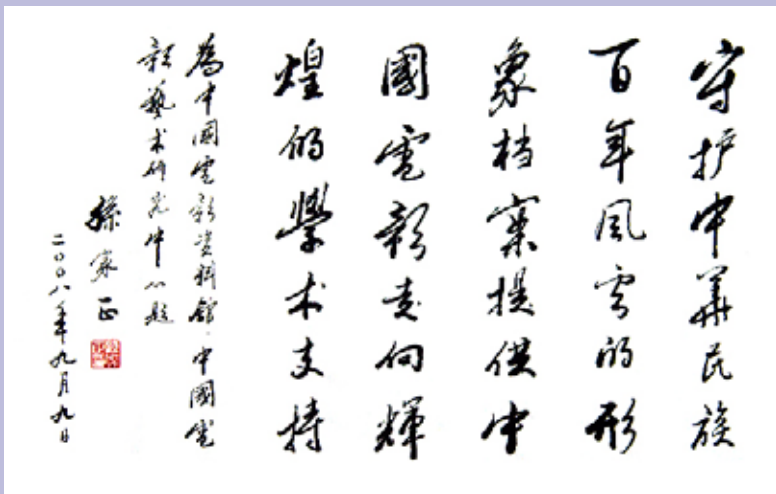
Today, the torch recording the glory and spirits has been passed from the former generations to the new generation in China Film Archive. In face of challenge, I believe that we, as a new generation, can play a positive role in the torch relay.



全国人大前委员长乔石的贺词
 Congratulations from Qiao Shi, Former Vice Chairman of the Standing Committee of the National People's Congress



全国人大前副委员长，中国红十字会会长彭珮云的贺词
 Congratulations from Peng Peiyun, Former Vice Chairman of the Standing Committee of the National People's Congress and President of the Red Cross Society of China



全国政协副主席，中国文联主席孙家正的贺词
 Congratulations from Sun Jiazheng, Vice-Chairman of the CPPCC National Committee and Chairman of China Federation of Literary and Art Circles



中宣部副部长，国家广播电影电视总局局长王太华的贺词
 Congratulations from Wang Taihua, Deputy Director of the Publicity Department of CPC Central Committee and Minister of the State Administration of Radio Film and Television

目录 CONTENTS

中国电影资料馆馆刊

China Film Archive Newsletter

中文主编 Managing Editor of Chinese

张卫 Zhang Wei

英文主编 Managing Editor of English

刘东 Liu Dong

责任编辑 Editor in Charge

彭琨 Peng Kun

撰稿 Writers

彭琨 Peng Kun
朱天玮 Zhu Tianwei
解治秀 Xie Zhixiu
唐晨光 Tang Chenguang
王天竞 Wang Tianjing
王玮 Wang Wei
董芳 Dong Fang
王飞鹏 Wang Feipeng
张译文 Zhang Yiwen
张晋锋 Zhang Jinfeng
白晓飞 Bai Xiaofei
许英才 Xu Yingcai
王好 Wang Yu
谭燕荣 Tan Yanrong
张岚 Zhang Lan
高帅 Gao Shuai

翻译 Translator

成华鑫 Cheng Huaxin

中文审校 Proofreading for Chinese

陈虹媛 Chen Hongyuan

英文审校 Proofreading for English

刘东 Liu Dong
谭燕荣 Tan Yanrong

摄影 Photographers

孙向荣 Sun Xiangrong
林思玮 Lin Siwei
彭琨 Peng Kun

美术设计 Art Designer

王焰 Wang Yan
杨平平 Yang Pingping

地址：中国北京市海淀区小西天文慧园路3号
Add: No. 3, Wenhuiyuan Road, Xiaoxitian
HaiDian District, Beijing, China
邮编/PC: 100082
网站/Website: www.cfa.gov.cn
电话/Tel: 86-10-82296015
传真/Fax: 86-10-62250362

庆祝中国电影资料馆成立50 周年特辑 Special issue marking the 50th anniversary of the founding of CFA

馆长致辞

Director's address

04 庆祝中国电影资料馆建馆50周年纪 念大会

Commemorative meeting marking the
50th anniversary of CFA

06 中国电影资料馆50年保存历程

CFA 50 years of film preservation

08 应运而生 薪火传承 喜迎中国电 影资料馆大发展——关于《中国电 影资料馆建馆50年》图册

Photo album marking CFA 50th
Anniversary published

09 我馆召开中国电影艺术研究中心 历届毕业生座谈会

CFA held a forum for previous years'
graduates of China Film Art Research
Center

10 我馆举办展示中国电影资料馆放映 和办公设备实物展

CFA held an exhibition on screening
and office equipment

馆际交流

Archive Exchanges

11 傅红星馆长出席中日文化交流会

CFA Director Fu Hongxing attended
Sino-Japanese cultural exchange
activity

11 北美中文研究图书馆员学术考察 团来馆访问

An Academic Mission of North
American Chinese Research
Librarians visited CFA

影展活动 Film Show

※国内影展交流活动

Domestic film show exchange
activities

13 “与世界级电影大师的亲密接 触”——2008北京·昆明波兰电 影展

An intimate contact with world-class
film master——Beijing-Kunming
Polish Film Presentation 2008

15 “大师驾鹤仙去，电影永驻人 间”——谢晋电影回顾展

Master's films will live in our hearts
forever——Retrospective of Films
Directed by Xie Jin

※海外影展交流

Theory Research

16 我馆派代表团参加法国梅尼古特 国际动物与自然电影节

CFA delegation attends the 24th
Menigoute International Wildlife and
Nature Film Festival held in France

- 17 我馆代表团赴以色列参加中国电影回顾展

CFA delegation attends Chinese Film Retrospective held in Israel

- 19 我馆派代表赴法国参加“巴黎中国电影展”

Chinese film delegation attends 2008 Paris Panorama of Chinese Cinema

学术活动

Academic Activities

- 20 改革开放30年中国电影论坛在京召开

China Film Forum Marking the 30th Anniversary of China's Reform and Opening-up held in Beijing

- 21 我馆参与主办“尤里斯·伊文思与中国电影50年”国际学术研讨会

International Academic Symposium on “Joris Ivens and 50 Years of China's Film” held

- 22 我馆召开谢晋追思会

CFA held memorial meeting in honor of Xie Jin

影片收集与保存

Film Collection and Preservation

- 23 冬去春来——收获颇丰

A bumper harvest for material collection

理论研究

Theory Research

- 24 “中国电影口述历史”项目成效显著

Great Achievements of the Chinese Film Oral History Project

数字化

Film Digitalization

- 25 数字化修复工程项目初见成效

CFA wins initial success in the project of archival film digital restoration

- 26 我馆技术人员参加2008年档案工作者年会

CFA technicians attends 2008 archivist annual meeting

馆内活动

Inside CFA

- 27 我馆举办第三届青年岗位能手表彰会

CFA holds its Third Youth Master-Hand Commendation Meeting

- 27 我馆职工参加“祖国在我心中”合唱节

CFA staff members take part in “Motherland in my Heart” Chorus Festival

- 27 我馆举办“美在身边”职工摄影展

CFA holds “Beauty with You” Staff Photography Exhibition

- 28 我馆学习科学发展观活动报道

CFA staff members study the scientific outlook on development

版权法务

Copyright and Laws

我馆法务人员参加《内容安全时代中国新媒体数字版权的应用》论坛

CFA legal personnel attends the Forum on Content-security Era China DRM Application

我馆法务人员参加广电总局法规司举办的知识产权管理与保护报告会

CFA legal personnel attends the lecture on management and protection of intellectual property

我馆法务人员受邀参加中国版权协会举办的“首届中国版权年会”

CFA legal personnel are invited to attend the First China Copyright Annual Meeting

我馆法务人员与美国的版权协会相关人员进行会晤

CFA legal personnel meets with USA Motion Picture Association

庆祝中国电影资料馆建馆50周年纪念大会

Commemorative meeting held marking the 50th anniversary of CFA



领导与老职工合影
Group photo of CFA leaders and retired staff

2008年9月26日，中国电影资料馆举行了建馆50周年纪念大会，广电总局副局长赵实出席大会并讲话，总局相关司局、国家档案局有关负责人以及

部分老艺术家、老同志参加了纪念大会。

会上，赵实对中国电影资料馆50年来，特别是改革开放30年来在电影

资料管理、电影理论研究和电影专业教育等方面取得的成就给予高度的评价和积极的肯定。她指出，在中国电影诞生100周年和北京奥运会期间，



赵实
Zhao Shi



傅红星
Fu Hongxing



田华
Tian Hua



赵实副局长为人馆50年以上职工颁发证书和奖章
Zhao Shi, Deputy Minister of SARFT, grants certificates and badges to staff members working in CFA for over 50 years

On September 26, CFA held a commemorative meeting marking its 50th anniversary. Zhao Shi, Deputy Minister of SARFT, attended the meeting and made a speech. Concerning leaders, talent artists and retired talents attended the meeting.

Deputy Minister Zhao Shi highly appraised the achievements of the past 30 years since China's reform and opening-up gained by CFA on management of film materials, research

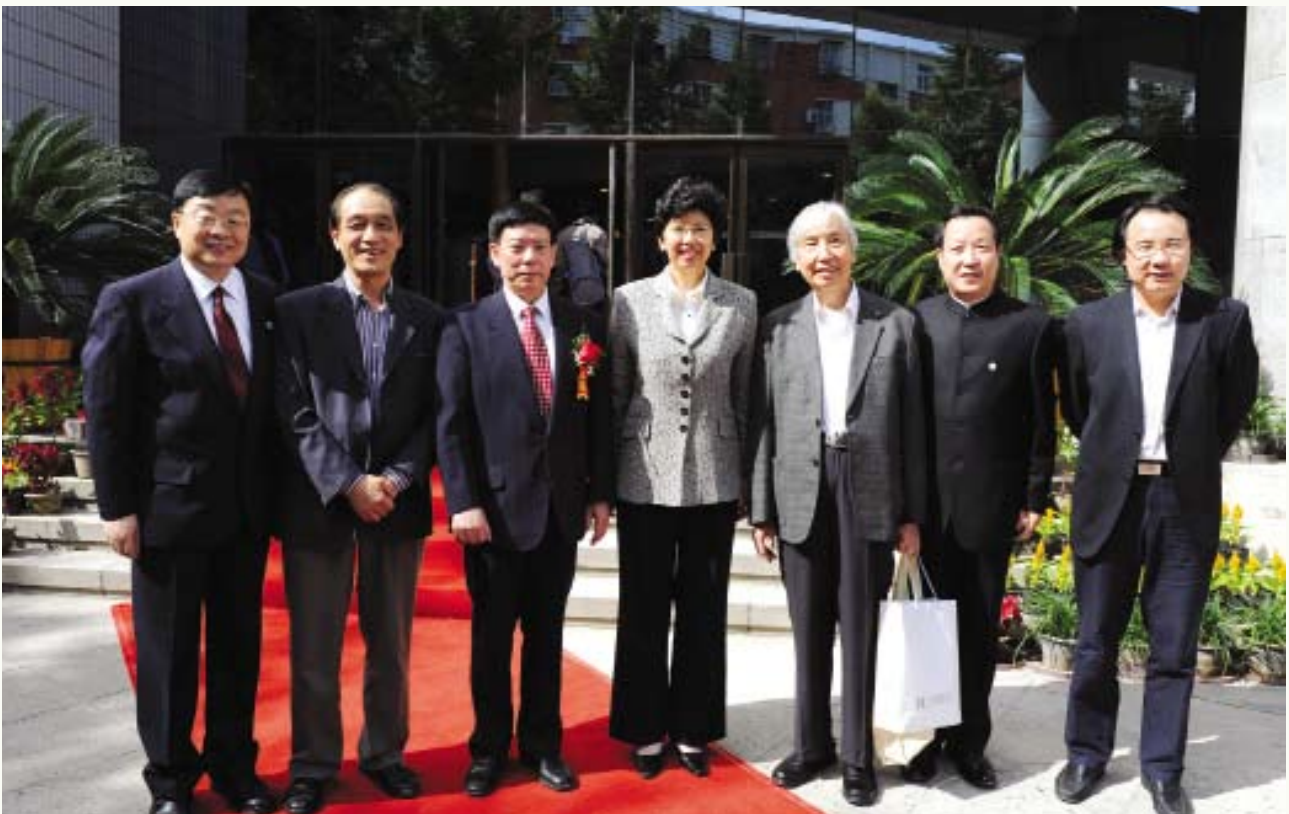
on film theories and education. She pointed out that during the 100th anniversary of the birthday of Chinese film and 2008 Beijing Olympic Games, CFA successfully held an international forum, actively completed the exhibition project of China Film Museum, held the activities of Humanistic Olympics with Sport Film Show, and the China National Rural Areas Digital Movie Show. CFA successfully won the bidding to host

电影资料馆成功举办了国际论坛，积极完成了中国电影博物馆的展陈工程，成功举办了“人文奥运、电影献映”、全国农村电影数字化放映“同日万场迎奥运”等系列电影活动，并成功获得国际电影资料馆联合会2012年年会的举办权，有力地扩大了中国电影资料馆的品牌影响力和中国电影的国际影响力。

纪念大会上，与会领导为入馆50年以上职工颁发了证书和奖章，以此表彰他们为资料馆的发展所做出的卓越贡献。在庆祝表彰大会后，资料馆新、老职工载歌载舞共同奉献了一台精彩纷呈的文艺演出。

the 68th FIAF Congress to be held in 2012. All this expanded the influence of the brand of CFA and international influence of Chinese film.

On the meeting, leaders granted certificates and medals to the staff members working at CFA for over 50 years praising their great contributions to the development of CFA. After the meeting, all staff members, old and young, gave performances to celebrate the anniversary.



领导合影
Group photo of the leaders

中国电影资料馆50年保存历程

CFA 50 years' history of film preservation

骊山脚下的明珠
西安电影资料库
Xi'an Film Vault, a pearl at
the foot of Lishan Mountain

1969年6月28日，周恩来总理亲笔批示建立西安电影资料库（时称628库）。西安电影资料库是国家级的电影素材资料档案库。库区占地总面积42,417平方米。这里有专供存放各类电影拷贝素材的库房库位20,961个，库房配备空调制冷设备，常年保持恒温恒湿，并配有影片复制车间，专门负责维护、修复、漂洗、复制库存影片素材。

40年来，西安电影资料库发生了很大的变化。原有60年代的旧库房已改建成现代化计算机管理的新库房；素材保存条件从原来温度 $10^{\circ}\text{C} \pm 1$ 、湿度 $65\% \pm 5$ 提升到现在温度 $-1^{\circ}\text{C} \pm 1$ 、湿度 $45\% \pm 5$ 。保存影片的数量也从刚建库的4700部14,252本增加到约两万部、二十万本，其中保存最早的有明星影片公司1922年拍摄的《劳工之爱情》，法国1912年拍摄的《麦克斯得到奖励》。建库以来，各类专业技术人员大胆创新，开展科研和科技改造，建立了计算机影片资料管理系

统、空调自动化集散式群控系统。其中定位针改造、三色还原等科研成果曾多次获得文化部和国家广电总局电影局技委会的科技成果奖。

西安电影资料库自1983年开始对外开放，先后接待了世界各国的政要和各国电影代表团及资料馆同仁，并就电影资料保存、维护、技术科研进行了多方面的交流。

With the instructions of late Premier Zhou Enlai, Xi'an Film Vault (Vault No 628 then) was set up on June 28, 1969. It is the State-level pre-print material vault which occupies an area of 42,417 square meters. There are 20,961 positions for depositing all kinds of negative films in the vault. The vault is equipped with air-conditioning facilities to keep the vault an all year-round constant temperature and humidity environment. A film reproduction workshop has also been completed for maintaining, restoration, reproduction and rinsing of the stored film materials.

Since its founding in 1969, the vault has witnessed great changes. The old vault built in 1960's has changed to a new one managed by computers. The preservation conditions of the vault have been improved from $10^{\circ}\text{C} \pm 1$ to $-1^{\circ}\text{C} \pm 1$ in temperature and from

$65\% \pm 5$ to $45\% \pm 5$ in humidity. Number of preserved negative films have been increased from 14,252 reels of 4,700 titles at the beginning to 200,000 reels of 20,000 titles now. The films preserved include the film *Labour's Love* produced by Mingxing Film Company in 1922, French film *MAX PRIME* (1912).

Since the founding of the vault, technicians have been bold in blazing new trails and conducted scientific research and technical innovation. They have gained scientific achievements, such as setting up computerized film material management systems, automatic air-conditioning distribution control system. The innovation projects of innovation of locating pin and tricolor reduction have been timely awarded scientific achievements prizes granted by the Ministry of Culture and the Film Bureau of the State Administration of Radio, Film and Television.

The vault has received, since its open to public in 1983, so many government officials and film archive delegations from all over the world. All round exchanges have been conducted on film preservation, maintaining and technology research.



西安库区全景
A full view of Xi'an Film Vault

北京电影资料库 Beijing Film Vault

北京电影资料库，是1969年8月经周恩来总理亲自批示成立的。北京电影资料库位于北京朝阳区百子湾地区，占地面积为三万一千七百多平方米，建筑面积为二万二千多平方米。恒温恒湿资料影片保存库建筑面积七千三百多平方米，分为地上、地下两种建筑形式和厚墙体、环廊两种建筑结构。全都具有防火、防盗、防潮、防尘、避光、保温等专用库房的技术性能。恒温恒湿的保存条件达到全年库房温度为摄氏零上 $10^{\circ}\text{C} \pm 1^{\circ}\text{C}$ ，相对湿度为 $45\% \pm 5$ 。

北京电影资料库在保存资料影片的过程中，不断总结经验进行技术创新，本着从保管型向着保管维护型方向发展的指导思想，努力开拓我国有效、长久地保存资料影片的模式。为了使库房保存影片的技术条件不断完善，从90年代起，中国电影资料馆加速了对现有资料影片库房进行技术、设备改造的进程。进入21世纪后，国家又拨专款对库房分期进行全新改造，现在已完成一期改造工程项目。改造后的电影拷贝库仅动力容量增加了七倍多，还为空调控制系统改造成为地上远点遥控预留了计算机接口，为逐步实现影片资料库房空调系统的计算机控制做好了先期的准备工作。

北京电影资料库保存有1895年法国卢米埃尔兄弟拍摄的世界电影诞生的开山之作——《火车进站》、《水浇园丁》等珍贵影片资料及1922年由明星影片公司拍摄的影片《劳工之爱情》，目前保存的中外资料影片共五万余部。这些珍贵影片资料对于宣传中华民族的历史、文化，繁荣我国的电影创作和我们了解世界历史、文化发挥着不可替代的巨大作用，是我国和世界社会发展、人文活动影像记录的重要历史文化遗产。

北京电影资料库曾先后接待了国资联官员及世界各国电影代表团的参观访问。

CFA Beijing Film Vault was set up in August 1969 under the authorization of late Premier Zhou Enlai. Located at the Baiziwan area of Chaoyang District, Beijing, the vault occupies



北京库库房
Beijing Film Vault

an area of 31,700 square meters and its construction area is about 22,000 square meters. The construction area of the constant temperature and humidity film vault has an area of over 7,300 square meters. The vault has two forms of construction on and underground. The structure of the vault consists of thick wall and veranda. The construction conforms to technological standards of a special vault with functions of fire-resistance, theft-proof, damp-proof, dust-proof, light-resistance and heat preservation. The annual temperature is constant at $10^{\circ}\text{C} \pm 1^{\circ}\text{C}$ and the relative humidity is about $45\% \pm 5$.

The staff members of Beijing Film Vault have been constantly conducting technology innovation and summing up experiences in their work of film preservation. With the guiding thought of turning just preservation to preservation and maintaining of film archives. They are opening up a new model of effective and long time preservation of film archive materials. To improve the technical conditions of film preservation of the vault, CFA has been speeding up from the 1990's the process of technology and facilities innovation of the existing vault. When entering the 21st century, the State invested large funds for an all-round

innovation of the vault. By now, the first-stage project of innovation has been completed. The power capacity of the transformed print vault has been increased by more than 7 times, and the computer interface has been provided for over-ground far-point remote control of the air-conditioning control systems. It has been ready for realization of computer controlling of air-conditioning system of the film archive vault.

Preserved materials in Beijing Film Vault include the precious pioneer films *The Arrival of a Train at La Ciotat Station* and *The Waterer Watered* shot by Lumiere brothers in 1895 and *Labour's Love* produced by Mingxing Film Company in 1922. At present, over 50,000 archive films both from home and abroad are preserved here. These precious archive films are playing an irreplaceable and important role for carrying forward Chinese history and culture, and prosperity of our creation of film and to understand the world's history and culture. They are important historical heritage of world social development and humanity activities.

CFA Beijing Film Vault has received so many visitors of FIAF officials and film delegations from all over the world.

应运而生 薪火传承 喜迎中国电影资料馆大发展 ——关于《中国电影资料馆建馆50年》画册

Photo album marking CFA 50th Anniversary published



2008年，中国电影资料馆迎来建馆50周年华诞。为了纪念这一历史时刻，我馆编辑出版了一本纪念图册。这本图册通过“祝贺”、“亲切关怀，悉心指导”、“50历程，今昔变迁”、“电影展映，研究交流”、“文明馆风，构建和谐”、“重要纪事”六大部分记录了我馆走过的50年历程，图册共载有图片600余幅，10万文字，长达260页。该图册用中英文两

种文字印刷，装帧精美。

这本图册，记载了中国电影档案事业的发展 and 成就，记载了党和国家为这一事业所投入的人力、财力、物力，记载了党和国家领导人，各级领导机关，以及整个电影界对中国电影档案事业所给予的关怀和指导。同时，这本图册也展示了几代资料馆人为电影档案保存事业的发展所做出的不懈努力和不断探索。

对于每一个中国电影资料馆人来说，不管我们在哪一个岗位上，无论我们工作过多长时间，都是为了这个神圣的事业，奉献出自己的青春岁月。为了写好中国电影资料馆的历史，并把这一切载入中国电影事业的史册。这本图册汇聚了全馆之力，特别是早已离开工作岗位的老同志们、艺术家们和国际友人们，都为此付出了许多心血，甚至是奉献出自己的珍藏所爱。

To mark the 50th anniversary of the founding of China Film Archive, CFA published in 2008 a photo album which consists of six parts including “Greetings”, “Kind Care & Devoted Direction”, “Review of 50 Years”, “Film Show, Research and Exchanges”, “Construction on CFA’s Culture in Harmony” and “Chronological Events” recording the 50 years’ course of CFA. The 260-page album is beautifully bound with over 600 photos, one hundred thousand words in Chinese and English.

The album records the development and achievements of the cause of China’s film archive. It records the human power, financial and material resource put in by the Party and state for the cause. It also documents the great concern and instructions to the cause of film archive given by the Party and state leaders, leading organizations at all levels and the whole film circle. The album also shows unflinching efforts and constant exploration of generations of CFA archivists for the cause.

To any of the CFA staff members, no matter what post he is at, no matter how long time he works, he has been all contributing his youth to the sacred cause for the history of CFA. All staff members, especially retired talents, artists and foreign friends, have contributed their painstaking efforts or their treasured collections.

我馆召开中国电影艺术研究中心历届毕业生座谈会

CFA holds a forum for previous years' graduates of China Film Art Research Center



中国电影艺术研究中心下属的研究生部，是国家广电总局唯一的、经教育部批准具有授予硕士研究生学位资格的学科科研机构，这里培养出了一批中国影视界的骨干。2008年9月19日，从这里走出去的几十位历届毕业生重新欢聚在中国电影艺术研究中心，共贺电影资料馆50华诞。

从第一届的导师陈荒煤、张骏祥、余倩、沈嵩生等到李恒基、郝苏元、杨远婴、胡克、饶曙光、李迅、陈墨、吴迪等这些电影专家，他们在各自的研究领域成绩卓著。面对眼中充满求知渴望的莘莘学子们，导师们坚持认真的治学态度和研究方法，以严谨的学风潜移默化地影响着历届研究生。

研究生部本着不求数量但求质量的招生原则，对入学的研究生严格把关，几乎是达到一个导师带一个学生的治学标准。在07级研究生课程设置中，保留了原有的电影美学、中国电影史、外国电影研究三个专业，又开设了电影产业研究和影视创作及理

论研究专业，鼓励在搞学术研究的同时也从事包括策划、编剧、导演、制片等在内的影视创作。凭借着中国电影资料馆得天独厚的馆藏资源优势，为研究生的学习和研究提供了丰富的原始资源和参考文献。

The Postgraduate School affiliated to China Film Art Research Center is the only core higher education organization under the State Administration of Radio, Film and Television. New recruits of China's film and TV circle have been cultivated from here. On September 19, 2008, tens of previous years' graduates got together at the Center celebrating the 50th anniversary of the founding of CFA.

From the first year's tutors as Chen Huangmei, Zhang Junxiang, Yu Qian, Shen Songsheng to Li Hengji, Li Suyuan, Yang Yuanying, Hu Ke, Rao Shuguang, Li Xun, Chen Mo and Wu Di, they have done a great deal in their research field. They have been insisting

on rigorous scholarship and researching method, and constantly renewing the knowledge. Their deeds have been influencing the postgraduates of past years.

Based on the principle of guaranteeing the quality of newly enrolled students, CFA strictly checked the new students and carries out the standard of "one tutor only teaches one student". The curriculum of the 2007 sessions included film aesthetics, Chinese film history and overseas film research, and opened research of film industry, and creation and theory of film and TV. The students are encouraged to enrich their career of planning, playwriting, director and film production. All students are supplied with rich original resources and reference materials on account of the advantages of CFA collections of film archives.

我馆举办展示中国电影资料馆放映和办公设备实物展

CFA holds an exhibition on screening and office equipment



庆祝建馆50周年实物展

Exhibition on screening and office equipment celebrating the 50th anniversary of CFA



德国35mm提包机

35mm portable projector made in Germany

为庆祝中国电影资料馆建馆50周年，我馆在北京电影资料库筹划了以实物为主的展览活动。此次展览从筹备到展出历时3个月，展览场地选定为3号库，展览共分4个展厅，大小展台23个、展柜10个，展板23个、展品442个，分别展示了放映机、摄像机、检片机、动画编辑器、计算机等设备，同时还展示了与电影胶片相关的科研成果以及展示昔日办公室旧貌等。通过百余件不同时期的实物展览，参观者将可以感受到我馆从建馆以来所经历的巨大变化。

本展览自2008年10月22日开展以来，共接待了参观团队11个，参

观人数近300人次，其中包括广电总局工会领导，资料馆馆领导、电影频道同行、外国友人及馆内各部门的职工、离退休职工等。

此次展览大部分展品是通过全馆各个部门搜集而来，而且都是职工曾经使用过的。整个展览内容丰富、形式多样、艺术特色浓厚，职工参观过展览后都倍感亲切。

Celebrating the 50th anniversary of CFA, an exhibition, preparing for three months, was held at CFA Beijing Film Vault displaying 442 articles of projectors, video cameras, film winders, motion picture viewers

and computers on 23 stands in four exhibition halls. Scientific research achievements concerning films and old look of CFA offices were also exhibited. Visitors can feel the great changes of CFA from the founding 50 years ago.

Since the exhibition opened on October 22, 2008, nearly 300 visitors including 11 groups have come to visit the exhibition. The visitors are leaders from the Trade Union of SARFT, CFA and CCTV Movie Channel, foreign friends and CFA staff members and retired staff members of the Center.

All exhibits, once used by CFA staff members, are collected from the departments of CFA. The exhibition is rich in contents with diversified forms and artistic characters.



影片片目展示区
Film list show



1910年美国制造量片机
Film measuring machine made in USA in 1910



礼品展示区
Gift show



办公室旧貌
Former state of the office



法国百代9.5mm放映机
Pathé 9.5mm projector made in France

傅红星馆长出席中日文化交流会

CFA Director attends Sino-Japanese cultural exchange activity



日本国驻华大使宫本雄二（中）及夫人与傅红星馆长（右）合影
Yuji Miyamoto, Japanese Ambassador to China (middle) and his wife meet CFA Director Fu Hongxing (right)

2008年是中日建交35周年，同时也是中日和平友好条约签订30周年，为纪念这一重要的历史时刻，中日两国在2008年先后开展了多项文化交流活动。为了答谢致力于促进中日两国交流的民间相关人士，2008年9月24日，日本大使特在官邸举办答谢交流会。馆长傅红星及随行4人受大使宫本雄二的邀请，参加了在日本大使官邸举办的“答谢中日交流有功之士及相关人士交流会”。期间，傅红星馆长和宫本雄二大使进行了亲切交谈。双方均表示，电影是宣传和交流两国文化的重要渠道，电影艺术

具有很大的影响力及深刻的思想内涵，中日两国今后应加强在电影领域的广泛合作。

The year 2008 is the 35th anniversary of the establishment of Sino-Japanese diplomatic relationship, and also the 30th anniversary of the signing of the Treaty of Peace and Friendship between China and Japan. To commemorate the important historic moment, the two countries carried out in 2008 a series of cultural activities. On September 24, 2008, Yuji Miyamoto, Japanese Ambassador

to China held a reciprocal reception to express his thanks to concerning folk figures who have been dedicating to promote Sino-Japanese exchanges. Invited by the ambassador, China Film Archive director Fu Hongxing and associates attended the exchange meeting. Mr. Fu Hongxing and the ambassador had a friendly talk. They all expressed that film is an important channel for cultural exchanges between the two countries. The two countries would do more for the co-operation in the field of film industry.

北美中文研究图书馆员学术考察团来馆访问

An Academic Mission of North American Chinese Research Librarians visited CFA

2008年10月17日上午，北美中文研究图书馆员学术考察团一行17人来我馆访问交流。孙向辉副馆长会见了考察团，并介绍了我馆的各方面情况。孙副馆长表达了希望与美国大学图书馆进行馆际交流的愿望。电影图书馆副主任赵童生详细介绍了电影图书馆业务科室的职责和正在建设中

的电影档案数据库、多媒体馆等项目进展以及图书馆藏及未来发展规划情况。

来访考察团成员是分别来自美国和加拿大各大学的东亚图书馆馆长及资深馆员，17位团员中有15位华人。他们多年从事图书馆工作，负责图书的购进和交换工作。座谈中，代

表团介绍了他们在档案文图资料网上查阅服务工作的一些经验做法。特别希望今后能从互联网上直接查阅我馆的电影文图资料。双方还就图书馆业务方面交换了意见。

座谈结束后，代表团一行参观了我馆图书馆的文字档案库、剧照库、期刊库、阅览室、艺术影院和多



功能厅。我馆向代表团每位成员赠送了《建馆50周年图册》、《当代电影》杂志、《电影》杂志、《中国电影报》等我馆出版的刊物。这次考察团的到访，加深了双方的了解。

On October 17, 2008, a 17-delegate mission of North American Chinese Studies Librarians visited CFA. CFA Vice director Sun Xianghui met with the mission and gave a brief introduction to CFA. She expressed her wish to open exchanges with libraries of American universities.

Zhao Tongsheng, Vice director of CFA Library briefed the conditions of the CFA library and Film Archive Digital Database, the Multimedia Hall now under construction, as well as the development plan of the CFA library.

The visitors of the mission are library curators and senior librarians from the East Asian libraries of American and Canadian universities. Fifteen visitors are Chinese. They have been engaged in library work for years and in charge of book purchase and swap. The delegates

told their experiences on searching archival material on internet and hoped they could be able to get CFA's film materials on internet. The two sides also exchanged views on library business.

The delegates also visited CFA library's text archive, still archive, periodical archive, reading room, art cinema and multi-function hall. CFA offered all delegates CFA 50th Anniversary albums and other periodicals published by CFA.



孙向辉副馆长向考察团介绍我馆情况
CFA Vice Director Sun Xianghui briefs a delegation on CFA situation



考察团参观图书馆
A delegation visit CFA library

“与世界级电影大师的亲密接触” ——2008北京·昆明波兰电影展

An intimate contact with world-class film master——Beijing-Kunming
Polish Film Presentation 2008



广电总局赵实副局长(右)与莫妮卡·斯摩伦(左)交流
Zhao Shi (right), Deputy Minister of SARFT has friendly talks with Miss
Monika Smoleń



电影局副局长喇培康(左一)与波兰电影代表团热烈交谈
La Peikang (first from left) has warm talks with Polish film delegation

2008北京·昆明波兰电影展于10月24日至11月3日先后在北京和昆明举办。本次波兰电影展被列入文化部《北京2008文化手册》的大型活动项目。由波兰文化及国家遗产部副国务秘书莫妮卡·斯摩伦女士亲自率领的七人代表团参加了北京和昆明两地的影展活动。

波兰著名导演、波兰电影家协会主席亚采克·布罗姆斯基携其导演的两部影片参加影展；世界级电影导演罗曼·波兰斯基在时隔25年后，再次来到中国，出席影展开幕式。他的到来为广大电影爱好者尤其是波兰斯基的影迷提供了一次近距离接触大师的机会。

本次由波兰电影家协会选送的九部参展影片都是近年来波兰电影的精髓，风格迥异，不仅有大师级导演的作品，如《钢琴家》、《不受欢迎的人》，还有表现百姓生活的影片《上帝的小花园》，反映现代生活现状的《等待审核》，儿童片《一切安好》和《圈套》以及波中合拍的《虎年之恋》等。

10月24日晚，波兰电影展在我馆艺术影院开幕。广电总局赵实副局长会见了波兰代表团并在开幕式上致辞。赵实副局长表示热烈欢迎代表团的到来，并感谢代表团选送了题材丰富的波兰电影展现给中国观众。波兰文化及国家遗产部副国务秘书斯摩伦女士在致辞中表示，希望在2009年波中两国建交60周年之际，中方派出同样规格的代表团参加影展活动，通过电影的交流为巩固中波两国人民的传统友谊做出贡献，并预祝2009年在波兰举办的中国电影展能够取得圆满成功。

在结束北京的活动后，波兰电影代表团一行六人于2008年10月28日至11月2日赶赴云南省昆明市参加了昆明波兰电影展多项活动。

The Polish Film Presentation 2008 was held from October 24 to November 3 in Beijing and Kunming successively. The film presentation was listed a large activity in Beijing 2008 Cultural Guide of the Ministry of Culture of the People's Republic of China. A 7-people delegation

headed by Miss Monika Smoleń, the Under-secretary of State of the Polish Ministry of Culture and National Heritage,



波兰斯基做客北京电影学院
Mr. Roman Polanski visits Beijing Film Academy



我馆专家到广播电台推介波兰电影展
CEA experts give introductions to Polish Film
Presentation at a radio station



开幕式波兰代表团亮相中国电影资料馆
Polish film delegation attends the opening ceremony at CFA

attended the activities of the film presentation in Beijing and Kunming.

Mr Jacek Bromski, famous Polish director, also President of Polish Filmmakers Association, presented two films directed by him. Mr Roman Polanski, world master director, came to China again after 25 years. He attended the opening ceremony and presented his master piece *The Pianist*. His coming gave the Chinese film fans a good chance for a close contact with the film master.

Nine films sent over to the presentation by the Polish Filmmakers Association are essence of Polish films produced recent years. The films *The Pianist* and *Persona Non Grata* are directed by master directors. Other films included *God's Little Garden*, *Savior's Square*, *All Will Be Well*, *Tricks*

and Sino-polish jointly produced film *Love in the Year of the Tiger*.

The film presentation opened at CFA Art Film Theatre on October 24. Zhao Shi, Deputy Minister of the State Administration of Radio, Film and Television met the Polish delegation and made a speech at the opening ceremony. She expressed her warm welcome to the Polish delegation and heartfelt thanks for sending over excellent Polish films for Chinese viewers. Miss Monika Smoleń, the Under-secretary of State of the Polish Ministry of Culture and National Heritage attended the ceremony and she hoped that the Chinese side would send film delegations to attend Chinese film show in Poland in 2009 during the 60th anniversary of the establishment of diplomatic relations

between China and Poland so as to make contributions to traditional friendship between the two peoples through film exchanges. She wished the Chinese film presentation to be held in Poland in 2009 a full success.

The Polish delegation left Beijing for Kunming, the capital city of Yunnan Province and attended the activities from October 28 to November 2 in Kunming.



波兰斯基(右)、青年导演陆川与观众互动
Mr. Roman Polanski (right) and Lu Chuan, a Chinese young director conduct interaction with the viewers at the opening ceremony



开幕式观众提问
Film viewers raise questions at the opening ceremony



波兰电影展新闻发布会
Press conference for Polish Film Presentation



罗曼·波兰斯基的挚友摄影师雷尚德·霍罗威茨(右)个人摄影作品展开幕
Exhibition of Photocomposer by Ryszard Horowitz, intimate friend of Mr. Roman Polanski

“大师驾鹤仙去，电影永驻人间” ——谢晋电影回顾展

Master's films will live in our hearts forever

—— Retrospective of Films Directed by Xie Jin



2008年10月18日，著名电影导演谢晋先生去世。

谢晋导演的逝世是中国电影界一个难以弥补的损失。为了缅怀这位著名导演，中国电影资料馆（中国电影艺术研究中心）与中国电影导演协会、中国电影表演艺术学会于10月21—23日联合举办了“谢晋电影回顾展”，引起强烈反响。

“谢晋电影回顾展”集中展现了谢导的八部经典电影，分别是《女篮5号》（1957）、《红色娘子军》（1961）、《舞台姐妹》（1965）、《天云山传奇》（1980）、《牧马人》（1982）、《高山下的花环》（1984）、《芙蓉镇》（1986）、《鸦片战争》（1997）。这些电影是他在不同时代创作的代表作，作品紧跟时代、贴



在纪念世界电影诞生100周年，中国电影诞生90周年时谢晋受到中央领导和广电总局领导的接见
State leaders receive Xie Jin on the occasion of the centenary birthday of the world films and 90th birthday of Chinese films

近生活，体现着谢导深厚的艺术功力，为观众喜闻乐见，同时也渗透着一个优秀艺术工作者的社会良知和令人敬佩的勇气，很多作品都曾引起全国范围的极大关注和热烈讨论，它们是中国电影史上毫无争议的划时代佳作。

在谢导五十余年的电影生涯里，一共执导了36部电影，其作品陪伴了几代中国观众，赢得了最大群体的电影观众，并在许多重要的中外电影节上获得了无数的奖项。谢导的作品具有鲜明的时代气息、深邃的人文精神以及独特的美学品格。

On October 18, renowned film director Mr Xie Jin passed away.

His death is a great loss to China's cinema world. To commemorate the famous film director, China Film Archive (China Film Art Research Centre) and China Film Performance Art Institute jointly held from October 21 to 23, 2008, a Retrospective of Films Directed by Xie Jin. The retrospective prompted strong reactions.

During the retrospective, eight classic films directed by Mr. Xie Jin were shown. They were the films *Woman Basketball Player No. 5* (1957), *The Red Detachment of Women* (1961), *Stage Sisters* (1965), *Legend of Tianyun Mountain* (1980), *The Herdsman* (1982), *Garlands at the Foot of the Mountain* (1984), *Hibiscus Town (1986)* and *The Opium War* (1997). These films are his masterpieces of different times which are quite close to our life and times, embodying his profound artistic skills. The films also gave out his social conscience and admirable braveness of an excellent artist. All his works caused deep concern and warm discussions across the country. His films are epoch-making masterpieces in the Chinese film history.

Mr. Xie Jin directed 36 films in his life time of more than 50 years. His films have accompanied and carried generations of Chinese film viewers. His films have also won a large number of prizes both at home and abroad. His works vividly revealed the strong flavor of the time and profound spirits of humanities and unique aesthetic quality.



《舞台姐妹》剧照
Stills of *Stage Sisters*



《天云山传奇》剧照
Stills of *Legend of Tianyun Mountain*



《红色娘子军》剧照
Stills of *The Red Detachment of Women*



《牧马人》剧照
Stills of *The Herdsman*

我馆派代表团参加法国梅尼古特国际动物与自然电影节

CFA delegation attends the 24th Menigoute International Wildlife and Nature Film Festival held in France



唐晨光, 张卫, 电影节创办人、动物与自然电影学院院长米尼克·布瓦, 电影节主席迪德尔·吉尔巴德, 任庆华, 巴燕 (从左到右)
Tang Chenguang, Zhang Wei, Diminique Bouard, initiator of the film festival, Dider Guilbard, President of the film festival, Ren Qinghua and Ba Yan (from left to right)

2008年10月27日至11月1日, 我馆张卫、唐晨光、任庆华赴法国首次参加了第二十四届法国梅尼古特国际动物与自然电影节活动。此次活动是2007年7月, 我馆与该电影节组委会合作举办首届“中国·雅安国际熊猫动物与自然电影周”的回访。

梅尼古特电影节是专门为国际动物与自然电影而举办的评奖活动。除举办电影展, 还举办动物与自然方面的摄影美术展览及艺术衍生产品展览。同时, 也举办关于动物与自然电影拍摄的研讨以及教学等活动。电影节的创始人多米尼克·布瓦先生还在梅尼古特创办了法国动物与自然电影学院, 专门从事动物与自然电影拍摄的教学研究工作。

本次电影节, 我馆选送了纪录片十部, 有三部影片入围参加评奖, 分别是:《家园·云横秦岭》、《雪

国·北国之松》、《黄喉噪鹛》。虽然最终这三部影片均未获奖, 但电影节组委会对我国首次参加该电影节以及我国的动物与自然电影拍摄活动表示出极大的关注。电影节组委会还专门为我们设置了“中国年”环节, 派送了法语版介绍中国的纪念品。

在电影节期间, 代表团一行还参观了法国动物与自然电影学院, 听取了院方对学院的教学以及动物与自然电影的拍摄情况。我方代表也向学院介绍了我馆研究生部培养电影学硕士研究生的教学情况, 双方商讨了关于动物与自然电影的人才交流及合作办学相关事宜。

From October 27 to November 1, 2008, a CFA delegation was invited to attend for the first time the activities of the 24th Menigoute International Wildlife and Nature Film Festival held in France. The

delegates are Zhang Wei, Tang Chenguang and Ren Qinghua. This is a return visit to the First China Ya'an International Panda, Animal and Nature Film Week held in July 2007 and jointly sponsored by CFA and the organizing committee of the festival.

The Menigoute Film Festival has been specially held for appraisal of international animal and nature films. The Festival has been organizing film shows as well as photography and arts exhibitions on animals and nature, and exhibitions of art derived products. At the same time, activities of seminars and education on film shooting of animals and nature were also held. The initiator of the film festival Mr Dominique Bouard opened in Menigoute an animal and nature film academy and engaged in teaching and research work on producing of animal and nature films.

CFA chose and sent ten documentary films to the festival. Three of them were selected candidates films. They were *Homeland-the Qinling Mountain*, *A Nation of Snow*, *North China Pine and Yellow-throated Laughingthrush*. Although the three documentaries were not awarded any prizes, the organizing committee of the film festival paid much attention to the films, for it was the first time for China to take part in such festival. The organizing committee also gave us a chance of “Year of China” and sent out gifts and brochures in French.

During the festival, CFA delegation also visited the French Animals and Nature Film Academy and listened to the introduction lecture on the shooting of animal and nature films. CFA delegation also introduced the conditions of CFA postgraduate education. The two sides talked about talent exchanges and co-operations on animal and nature films.

我馆代表团赴以色列参加中国电影回顾展

CFA delegation attends Chinese Film Retrospective held in Israel



阿维克多·列文、吉拉·阿尔玛戈、饶曙光 (从左至右)
Mr. Avigdor Levin, Director of Tel-Aviv Cultural Bureau, Miss Gila Almagor and Rao Shuguang (from left to right)

2007年9月，以色列特拉维夫电影资料馆馆长阿隆·加尔布兹曾率代表团来华参加了由中国电影资料馆主办的“吉拉·阿尔玛戈电影展映”。阿尔玛戈女士与在场的中国观众进行了亲密的交流，并表示“2008年在以色列要以最完美的中国电影回顾展来回报中国观众的热情。”四川大地震时，以色列朋友在第一时间给中国电影资料馆发来慰问信，表示“与你们同在”，给予我们鼓励和支持。

2008年11月1—8日，中国电影

回顾展如期在以色列特拉维夫、海法和耶路撒冷三地举行。我馆电影研究室主任饶曙光率四人代表团参加了回顾展。

电影展开幕式在特拉维夫电影资料馆举行，盛况空前，众多政界和文艺界名流出席。开幕式由特拉维夫电影资料馆馆长阿隆·加尔布兹馆长主持。原以色列驻华大使海逸达夫妇特地从耶路撒冷赶来祝贺。被誉为以色列电影界“第一夫人”的吉拉·阿尔玛戈女士上台致辞将活动推向高

潮。中国驻以色列大使赵军先生出席了开幕式，称赞此次影展是“民间文化交流成功的典范”。

此次参展影片共十部，分别是中国电影发展史上各阶段的经典作品。三地的开幕式和观众见面会，场场爆满。海法电影资料馆应观众要求还特别为开幕式影片加映一场，八百多人的影院座无虚席。中国电影回顾展引起以色列媒体的关注，多家媒体都予以报道。

中国电影回顾展的成功举办必将促进中以两国在电影领域更加全面深入地合作。

In September 2007, Mr. Alon Garbuz, director of Israeli Tel-Aviv Cinémathèque, bringing 8 films to be screened, paid an official visit to China Film Archive and he was present at the Film Retrospective of Israeli Actress Gila Almagor. Miss Gila Almagor had a close contact with Chinese viewers on the spot and she expressed that in 2008 a most perfect Chinese Film Retrospective would be held in Israel to show their heart-felt thanks to Chinese viewers. When the strongest earthquake jolted Wenchuan County in Sichuan Province on May 12, 2008, Israeli friends sent their message of deep condolence.

During November 1-8, 2008, the Chinese Film Retrospective was held in Tel-Aviv, Haifa and Jerusalem on schedule. CFA Film Theory Research Department



《玛的十七岁》女主角在特拉维夫开幕式宣传海报前
The leading actress of the film *When Ruo Ma Was Seventeen* at the opening ceremony in Tel-Aviv



团长饶曙光与中国驻以色列大使赵军先生
Delegation head Rao Shuguang and Mr. Zhao Jun, Ambassador to Israel



特拉维夫开幕式上吉拉·阿尔玛戈致辞
Miss Gila Almagor makes a congratulatory speech at the opening ceremony at Tel-Aviv

Director Rao Shuguang headed a 4-people delegation and attended the retrospective.

The opening ceremony was held at Tel-Aviv Cinémathèque with so many celebrities of politics and culture being present. Mr. Alon Garbuz, director of Israeli Tel-Aviv Cinémathèque hosted the ceremony. Former Israeli ambassador to China and his wife also attended the ceremony. The speech made by Gila Almagor pushed the ceremony to an exciting climax. Mr Zhao Jun, Chinese ambassador to Israel attended the opening ceremony and pronounced the retrospective “a successful model of non-

government cultural exchanges.”

Ten classical films of all stages of the history of Chinese cinema development were on show. So crowded was it the opening ceremonies of the three cities. Haifa Film Archive put on an extra film show for the viewers. Chinese film retrospective had also attracted so many media to give reports.

Success of the Chinese Film Retrospective raised the effectiveness of Chinese film in the world. It must promote an all round co-operation between China and Israel in the field of cinema.



我代表团与阿隆·加尔布兹馆长(中)在特拉维夫电影资料馆前
CFA delegation and Mr. Alon Garbuz, director of Israeli Tel-Aviv Cinémathèque,



我代表团和耶路撒冷电影资料馆馆长麦易赫·鲁索(右三)合影
CFA delegation and Mr. Meir Ruso, director of Jerusalem Cinémathèque



耶路撒冷放映现场
Film show in Jerusalem

我馆派代表赴法国参加“巴黎中国电影展”

Chinese film delegation attends 2008 Paris Panorama of Chinese Cinema



夏特莱剧场开幕酒会电影局副局长喇培康介绍中国代表团及主办方
Mr La Peikang gives an introduction to Chinese delegation and the sponsor at the opening cocktail at Theatre Chatelet

2008年11月30日至12月4日，国家广电总局电影局副局长喇培康、巴黎中国电影展名誉主席、中影海推公司董事长杨步亭，我馆图书馆采编部董芳、薛宁以及影片《集结号》男女主演张涵予、汤 等共同组成中国电影代表团赴法国参加“2008中国电影展映”活动。

本次展映包括新片展映和经典戏曲片回顾两大单元。新片影展放映了《集结号》、《筑梦2008》等十余部我国的优秀国产电影新作。参展影片绝大部分是第一次和法国观众见面，题材广泛，较为全面地展示了当代中国电影的风貌。开幕影片为《集结号》，观众和法国媒体就影片的构思、创作到制片发行踊跃提问，现场气氛非常热烈。

戏曲电影是中国电影文化遗产中的一个重要组成部分，但在西方却鲜为人知。本次回顾展由中国电影资料馆和法国电影资料馆的专家们精选了十余部中国戏曲电影的经典之作展现给广大观众，其中包括《梁山伯与祝英台》及梅兰芳主演的《生死恨》、《游园惊梦》等经典代表作，影片均是第一次在法国放映。主办方称，这次戏曲片影展旨在探索法国观众对中国戏曲电影这一独特片种的接受程度和兴趣，可以说是一次大胆尝试。而此次影展的主题“戏曲对中国

电影的影响”也表明了法方对中国文化传统与电影宝藏的关注、好奇和热爱。

展映活动之余，代表团参观了法国电影资料馆。该馆从建筑设计、丰富馆藏、公共设施设置到严谨的工作态度都彰显出一个国家级电影资料馆的地位和以人为本的服务意识，其浓郁的学术氛围和开放的交流意识给代表团成员留下了深刻的印象。

A Chinese film delegation attended 2008 Paris Panorama of Chinese Cinema held in Paris from November 30 to December 4, 2008. The delegates included La Peikang, Deputy Director of the Film Bureau of the State Administration of Radio, Film and Television; Yang Buting, Honorary President of the Paris Panorama and Chairman of China Film Promotion International; CFA representatives Dong Fang, CFA Foreign Film Gathering and Editing Section and Xue Ning, China Film Gathering and Editing Section; Zhang Hanyu and Tang Yan,

starring of the Chinese film *Assembly*.

Films on show included new films and Chinese opera masterpieces. Over 10 domestic new films including *Assembly* and *Dream of 2008*, and most of the films were firstly shown in France. The films displayed identities of Chinese films. *Assembly*, the opening film, aroused a great effect on the idea, creation and production from the French viewers.

Chinese opera films are an important part of the cultural heritage of Chinese cinema, but unknown to Western people. Experts from CFA and Cinémathèque Française carefully selected more than ten Chinese opera films for the retrospective including *Butterfly Lovers (The Romance of Liang Shanbo and Zhu Yingtai, 1954)*, and Mei Lanfang starred *Regrets of Life nor Death (Shengsi Hen, 1948)* and *Sweet Dream in the Garden (Youyuan Jing Meng 1960)*. All films were firstly shown in France. According to the sponsor, screening of the Chinese opera films in France was aiming to find the interests and receiving degree of French viewers. It was a bold try. The main theme of the film retrospective “Influence of operas to Chinese cinema” revealed the concern, curiosity and love from French people to Chinese cultural tradition and cinema treasures.

The delegation visited Cinémathèque Française which showed its position and concept of serving the people of a State-level film archive from its construction design, rich collections and public facilities.



代表团在法国电影资料馆与马修·沃尔马克(右), 丹尼尔·肯兹(右四), 阿尔贝托·德·法布罗(右三)合影
Chinese delegation and Matthieu Wolmark (right), Danielle Kenzey (third from right), Alberto del Fabro (fourth from right) at Cinémathèque Française

改革开放30年中国电影论坛在京召开

China Film Forum Marking the 30th Anniversary of China's Reform and Opening-up held in Beijing



广电总局副局长赵实致辞
Zhao Shi, Deputy Minister of SARFT

2008年11月20日，由国家广电总局主办，电影局、中国电影艺术研究中心和电影频道节目中心承办的“纪念改革开放30周年中国电影论坛”在京开幕。广电总局副局长赵实，中宣部文艺局局长杨新贵，广电总局电影局局长童刚，以及电影制片和发行放映单位负责人、电影艺术家和电影理论家等共一百二十多人出席论坛。

开幕式上，赵实副局长作了主题报告。报告分三个阶段全面回顾了改革开放30年来中国电影的发展历程及其发展特征，系统总结了30年来电

影发展的主要成就和基本经验，对当前电影工作的主要任务提出了具体要求。

随后，与会代表从政策体制、产业发展、创新生产、电影市场、合作交流、理论批评等各方面全面回顾、总结改革开放30年来中国电影所经历的发展道路及其取得的伟大成就和成功经验，并就在当前社会主义文化大发展大繁荣的新的历史条件下，认真贯彻落实党的十七大精神，深入学习实践科学发展观，推动中国电影又好又快的发展进行了热烈讨论。

Sponsored by the State Administration

of Radio, Film and Television (SARFT) and jointly undertaken by the Film Bureau of the SARFT, China Film Art Research Center and the Program Making Center of CCTV Movie Channel, the China Film Forum Marking the 30th Anniversary of China's Reform and Opening-up was held in Beijing and the opening meeting was held on November 20, 2008. More than 120 people attended the Forum including Zhao Shi, Deputy Minister of SARFT, Tong Gang, Director General of the Film Bureau of SARFT, Yang Xingui, Director of the Publicity Department of the Central Committee of the CPC, and the leaders of the units of film making, distribution and projection departments, film artists and film theorists.

At the opening ceremony, Deputy Minister of SARFT made a keynote report. She reviewed in three parts the characteristics of the history and development of Chinese film industry in the past 30 years of reform and opening-up, and main achievements and basic experiences. She also gave specific requirements on the task of present film undertaking.

And then, the meeting participants had a warm discussion on policy and system, industrial development, innovated production, film market, co-operation and exchanges, and theory and criticism. They summarized the achievements and experiences of the past 30 years' development and studying of the scientific outlook on development.



我馆参与主办 “尤里斯·伊文思与中国电影50年” 国际学术研讨会

International Academic Symposium on “Joris Ivens and 50 Years of China’s Film” held



傅红星馆长致辞
CFA Director Fu Hongxing makes congratulation speech

2008年11月18日，由北京师范大学艺术与传媒学院、中国电影资料馆、中央新闻纪录电影制片厂、中国电影家协会、华夏电影发行有限责任公司、北京科学教育电影制片厂、中国电影博物馆、中国电影放映协会、中国电影制片人协会主办，北京师范大学艺术与传媒学院影视传媒系、北京师范大学纪录片中心承办的“尤里斯·伊文思与中国电影50年”国际学术研讨会开幕式于北京师范大学艺术与传媒学院何思敬讲堂举行，开幕式由北京师范大学艺术与传媒学院原院长黄会林教授主持。

刘建中、杨步亭、韩三平、谷国庆、康健民、高峰、王一川、李米莉等三十余位嘉宾以及来自法国、荷兰、美国、加拿大和中国的电影工作者和学者出席研讨会开幕式。

中国电影资料馆馆长傅红星出席了开幕式并致辞，他在致辞中表示：尤里斯·伊文思先生不仅是世界著名电影大师，更重要的是，他是中国人民最忠诚的老朋友，他在中国人民最艰难的时刻帮助了中国人民。他是伟大的、负有良知和正义感的纪录片工作者。这种正义和良知是纪录片

工作者最尊贵和最崇高的品质。尤里斯·伊文思将是中国电影史中永远的名字，中国人民将永远不会忘记他。

论坛的展映单元安排在电影资料馆的艺术影院，放映了伊文思的经典电影：《四万万人民》、《早春》、《风的故事》和《球的故事》。

On November 18, 2008, the opening ceremony of the International Academic Symposium on “Joris Ivens and 50 Years of China’s Film” was held at He Sijing Lecture Hall of the College of Arts and

Media of Beijing Normal University. The former president of the College of Arts and Media, Professor Huang Huilin hosted the ceremony. The symposium was jointly sponsored by China Film Archive, the College of Arts and Media of Beijing Normal University, China Central Newsreel and Documentary film Studio, China Filmmakers Association, Huaxia Film Distribution Co. Ltd., China Scientific Education Film Studio, China Film Museum, China Film Projection Association and China Film Producers Association.

Over 30 guests including Liu Jianzhong, Yang Buting, Han Sanping, Gu Guoqing, Kang Jianmin, Gao Feng, Wang Yichuan and Li Mili, and other filmmakers and scholars from China, France, Holland, USA and Canada attended the opening ceremony of the symposium.

CFA director Fu Hongxing attended the opening ceremony and made a speech. He expressed in his speech that Mr. Joris Ivens is a world famous film master, and he is also a loyal and honest friend of Chinese people. He helped Chinese people when they were in difficulty. He is a great man with sense of justice. Joris Ivens will endure forever in the history of China’s film. Chinese people will never forget the talent man.

Joris Ivens’ films *Roaring of Four Hundred Million People*, *Early Spring*, *A Tale of the Wind* and *The Football Incident* were projected during the symposium.



我馆召开谢晋追思会

CFA holds memorial meeting in honor of Xie Jin



为了缅怀著名电影导演谢晋，中国电影资料馆（中国电影艺术研究中心）与中国电影导演协会、中国电影表演艺术学会，联合举办了“谢晋导演追思会”。追思会由电影资料馆副馆长张建勇主持，广电总局电影局副局长张宏森，中国电影导演协会会长黄建新，中国电影家协会常务副主席康健民，中国电影评论学会会长章柏青，中国电影表演学会副会长刘诗兵，导演谢飞、翟俊杰、吴天明、陆

川、王学新，表演艺术家谢芳、陶玉玲、王馥荔、高放等40人参加了追思会。

追思会上，大家深切缅怀了谢晋导演，大家认为，谢晋导演是杰出的电影大师，是人民心中伟大的艺术家，是中国电影人的崇高楷模。谢晋导演用电影的方式忠实的记录了新中国成立后很多重要历史时期里的时代情绪及历史性变化，如同一本反映中国社会重要历史时期的大事记。他呕

心沥血奉献出的异彩纷呈的影片，成为华夏文化艺术长廊的精美镌刻。

In memory of Xie Jin, the great film master, China Film Archive, China Film Art Research Center, China Film Director Association and China Film Performance Art Institute jointly held a memorial meeting in honor of Xie Jin. Hosted by CFA Vice Director Zhang Jianyong, Over 40 people attended the meeting including Zhang Hongsen, Vice Director General of the Film Bureau of the SARFT, Huang Jianxin, Chairman of China Film Directors Association, Kang Jianmin, Vice Chairman of China Filmmakers Association, Zhang Boqing, Chairman of China Film Critics Association, Liu Shibing, Vice Chairman of China Film Performance Art Institute, directors Xie Fei, Zhai Junjie, Wu Tianming, Lu Chuan, Wang Xuexin, and film artists Xie Fang, Tao Yuling, Wang Fuli and Gao Fang.

At the meeting, the attendants held that Mr. Xie Jin was an outstanding film master and a great artist in the hearts of the people. He is a noble model for Chinese filmmakers. He truly recorded the feelings and historic changes by way of film in the times of most important history periods after the founding of the People's Republic of China, which is just like a copy of chronological events reflecting important historic periods of Chinese society. His colorful films have become beautiful engraved works in the artistic corridor of Chinese culture.



张宏森
Zhang Hongsen

康健民
Kang Jianmin

张建勇
Zhang Jianyong

饶曙光
Rao Shuguang



朱永德
Zhu Yingde

黄建新
Huang Jianxin

谢芳
Xie Fang

陶玉玲
Tao Yuling

王馥荔
Wang Fuli

谢飞
Xie Fei

翟俊杰
Zhai Junjie

吴天明
Wu Tianming



张建亚
Zhang Jianya

陆川
Lu Chuan

高放
Gao Fang

王学新
Wang Xuexin

张兆龙
Zhang Zhaolong

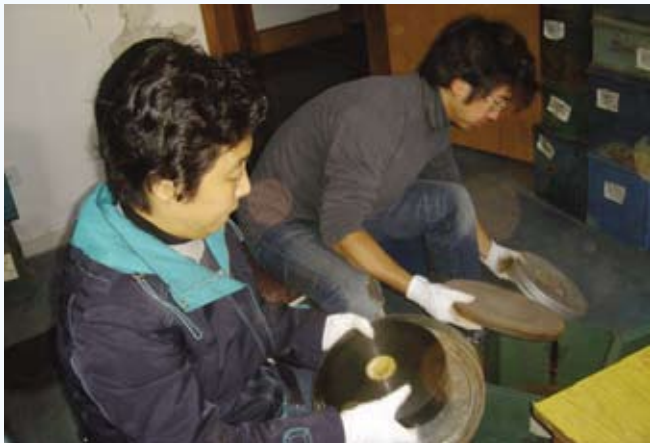
章柏青
Zhang Boqing

罗雪莹
Luo Xueying

刘诗兵
Liu Shibing

冬去春来——收获颇丰

A bumper harvest for material collection



紧张忙碌的工作（南京厂片库）
Busy job (Nanjing Film Studio)



团结协作
Dedicated collaboration

2008年，电影艺术档案的收集工作成绩格外喜人。11月底，收集部先后派出两组人员，赴上影集团、浙江厂、江西厂等电影制片厂进行电影的拷贝、素材的收集工作。在各地电影制片厂的积极配合下，在理解、信任、支持的气氛下，收集了大量的电影胶片档案。收集部人员对南京电影制片厂库存的647本新闻纪录片进行了逐本检查，最后确定收集四百二十余本。

2008年，收集部全年共收集电影拷贝435个，2600本。收集到库的电影素材555部，9639本，先后四次购置了我馆图书馆需用的电影DVD光盘3419个节目7851张。并完成了对购买的DVD光盘的查重工作。另外共收集到各电影制片机构移交电影艺术档案光盘357个。收集电影台本335个节目422本，剧照1971张，海报966张。收集到个人捐赠的电影录像带1265个，解放前早期电影书刊708件，老艺术家个人电影艺术档案67个节目607件。收集数字电影母版144个。

收集部2008年还在《中国电影报》、《当代电影》、《电影》等报刊上刊登了《关于中国电影资料馆接受电影物品捐赠通告》，取得了一定的社会效益。编写的介绍中国电影资料馆的小册子也起到了很好的推广效果。

Up to the end of 2008, the CFA Collection Department has achieved a good result of material collection. Two groups of the staff members went to Shanghai Film Group Corporation, Zhejiang Film Studio and Jiangxi Film Studio for collecting film copies and materials. With the help of the film studios, CFA collected a large number of films. The staff of the Collection Department carefully checked 647 reels of news documentaries stored in Nanjing Film Studio and collected 420 reels of them.

In 2008, the Collection Department collected 2600 reels of 435 film copies, and 9639 reels of pre-print materials of 555 titles. The department also purchased 7851

DVD disks of 3419 titles and finished the checking of the disks. Other collections included 357 DVD disks handed over by film studios, 335 play-scripts of 422 titles, 1971 stills, 966 posters, 1265 donated film tapes, 708 books and periodicals published before liberation, 67 film archives of 607 titles of talent artists and 144 digital film masters.

The Collection Department also published in China Film Weekly, Contemporary Cinema and Cinema Notice on CFA receives film material donation. The pamphlets introducing CFA also have a good effect.



有益愉快的会晤（浙江厂）
A happy meeting (Zhejiang Film Studio)

“中国电影口述历史”项目成效显著 Great Achievements of the Chinese Film Oral History Project



陈墨采访中国电影资料馆原馆长徐庄
Chen Mo has an interview with Xu Zhuang, former CFA director



吴迪采访北京电影学院教授余倩
Wu Di has an interview with Yu Qian, Professor of Beijing film academy

《中国电影口述历史项目》经试运行后，于2008年4月正式开始实施到11月底，口述历史项目共完成了51位受访者的采访，拍摄了420个小时的小高清数字录像带，以及一百多张图片，受访人涉及北京、广州和香港三个地区，在北京则涉及八一电影制片厂、北京电影制片厂、中央新闻纪录电影制片厂、北京科学教育电影制片厂、北京电影学院、原中国电影发行公司、中国电影家协会、中国电影资料馆等八家电影单位。

在项目实施过程中，为了保障正常、有效和安全地开展工作，项目组制订了一系列规章制度，其中主要包括：工作制度、劳务费规定、采访函、采访人协议书、采访小组人员保密协议、非采访小组人员保密协议、受访人授权书（无限制）、受访人授权书（限制）、采访提纲样本、采访费收据等，这些规章制度随着项目的开展还在不断完善和增减中。

口述历史项目2008年在《当代电影》的11个期号上，共发表了17篇口述访谈录，在社会和业内产生了广泛影响。另外，口述项目已完成了十位受访者的全文本访谈稿的整理。在采访过程中，项目组还获得了一些由受访者捐赠的书籍、图片等实物。

The Project of Chinese Film Oral History, through its trial operation from 2007 and first half of 2008 and formal

operation in the second half of 2008, has been going on successfully. We have interviewed 51 interviewees and recorded 420 hours of HD tapes, and over 100 photos. The interviewees are from three areas of Beijing, Guangzhou and Hong Kong. In Beijing the interviewees are from eight film units including the August First Film Studio, Beijing Film Studio, China Central Newsreel and Documentary Film Studio, Beijing Science and Educational Film Studio, Beijing Film Academy, the former China Film Distribution Company, China Film Association and China Film Archive.

To guarantee the project a normal, effective and safe one, the group set down a series of regulations, including: working rules, regulations on service charge, a series of agreements and regulations and rules which are to be improved.

In No. 11 issue of Contemporary Cinema magazine, 17 articles of interviewing were published. The project group has finished sort-out of 10 interviewees' full-text articles. During the interviews, the project group also received donations of books and photos.



李镇在香港采访著名导演黎民伟之子黎锡
Li Zhen has an interview with Li Xi, son of the famous director Li Minwei in Hong Kong



黎煜（左）采访中央新影厂摄影师王德成（右）电影资料馆驻间靖子（中）
Li Yu (left) has an interview with Wang Decheng (right), retired cinematographer of China Central Newsreel and Documentary Film Studio and Liu Jingzhen (middle), CFA retired staff member

数字化修复工程项目初见成效

CFA wins initial success in the project of archival film digital restoration



修复前
Before restoration



修复后
After restoration

我馆数字化修复工程项目组完成了我国1954年摄制的第一部彩色戏曲片《梁山伯与祝英台》的精致修复工作，影片时间为1小时40分钟。这部影片素材在我馆西安库保存了五十多年。自2008年7月25日开始，我馆影片管理与技术部对这部影片进行了精致修复，操作工程师采用两班工作制经过修复系统自动、手动对这部影片的划伤、脏点、抖动、色彩进行了修复工作，于9月12日完成了共

计12本160,854帧画面的精致修复工作，修复后的高清版影片中国电影资料馆建馆50周年馆庆大会上播放。经过修复后大大改善了这部影片的观看效果。

更高的制作质量意味着更高的制作难度。在整个项目制作过程中我们也发现了很多问题，如现有调色设备无法保证2k影片在扫描过程中进行时颜色校正、制作时存储空间不足，无法满足多个项目的同时进行等诸多问题。我馆修复小组将这些问题一一进行记录，并汇总上报工程技术小组进行了讨论，目前部分问题已经解决，少数问题仍在协调中。下一个修复项目《龙须沟》（1952）的扫描工作也已经完成，修复工作正在逐步推进，预计2009年即可完成画面的精致修复工作。

该项目也是数字化工程第一次使用2048x1556的2K分辨率进行制作，该项目制作技术流程分成五个阶段：影片扫描（胶转数）阶段；精致修复阶段；影片调色阶段；影片的声画合成工作；影片的字幕制作。

The technical group of the project has finished fine restoration of China's first color theatrical film *Butterfly Lovers* (*Liang Shanbo and Zhu Yingtai*) produced in

1954. The film lasts about 100 minutes. The original film material has been kept in CFA's Xi'an Film Vault for more than 50 years. From July 25, 2008, CFA Film Management Department started a fine restoration of the film. Working two-shift a day, the engineers restored the scratches, spots, vibration and color on the restoration system, automatically and by hand. They accomplished on September 12 the film including 160,854 frames of 12 reels. The restored HD film was projected on the commemorative meeting marking the 50th anniversary of the founding of CFA. The film has some marvelous special effects.

Higher quality means more difficult production. In the process of production, we met many problems. For example, the existing color mixing equipment cannot guarantee a qualified production. We tried our best and some of the problems have been solved. The scanning of the next project of restoration of the film *The Dragon Beard Ditch* (*Long Xugou, 1952*) has been finished. It will be accomplished by 2009. The project, also a digital project, firstly uses 2048x1556 2k resolution. The whole process has five stages: film scanning, fine restoration, film color mixing, picture-sound synthesis and making of film subtitles.



机房
Computer room

我馆技术人员参加2008年档案工作者年会 CFA technicians attends 2008 archivist annual meeting



Division attended 2008 national archivist annual meeting held in Kunming.

It is the first time for China to hold a national archivist meeting. The meeting which is a platform for exchanges gathered archivists from parts of our country and the archivists have got a chance to share the experience and techniques on preservation and management of archives. From more than 1,400 papers, 86 papers, through appraisal by provincial archive societies, professional committees and concerning experts, were selected including

the paper named "Preservation and Restoration of Archival Films" contributed by CFA. The paper has been embodied in the "Collected Papers of 2008 Archivist Annual Meeting" which will be published by China Archives Press.

At the venue of archive protection and technology innovation of the annual meeting, CFA delegate Bai Xiaofei made a technological report entitled "Reservation and restoration of archival films". Being one of the few organizations of reservation and restoration of archival films, Bai's speech was approved by the attendants. After that, some universities expressed their wish of exchanges.

Other speeches at the meeting were also depicted many topics. CFA attendants learned more new knowledge of archive protection.

2008年10月29日，我馆影片管理与技术部主任冷传松和数字化工程室工程师白晓飞参加了在昆明举办的2008年档案工作者年会。

此次年会，是我国首次举办全国性的档案工作者大会。通过这一交流平台，来自全国各地的档案工作者们汇聚在一起，分享各自在档案保存管理上的经验和技巧。经过各省区市档案学会、各专业委员会及相关专家的审议后，我馆投稿的论文《档案影片的保存与修复》在收到的一千四百多篇论文中脱颖而出，入选最终86篇获奖论文之列，该论文已被收录进《2008年档案工作者年会论文集》并将由中国档案出版社出版。

在档案工作者年会—档案保护

与科技创新的分会上，我馆白晓飞作为获奖论文作者代表作了《档案影片的保存与修复》的技术报告。作为少数几家从事影片档案保存与修复的参会机构，我馆代表的发言受到了参会专家和领导的多方肯定，会后，部分大学教育机构主动提出了进一步交流的愿望。

此外，其他参会代表在档案保护与科技创新分会上的发言也相当精彩，不但题材广泛，而且研究层面有深度，让我馆与会人员学到了不少档案保护方面的新知识。

On October 29, 2008, Leng Chuansong, director of CFA Film Management and Technology Department and Bai Xiaofei, engineer of the Digitalization Project



白晓飞做技术报告
Bai Xiaofei gives a technical lecture

我馆举办第三届青年岗位能手表彰会

CFA holds its Third Youth Master-Hand Commendation Meeting



2008年10月29日，我馆团总支召开了学习科学发展观座谈会暨第三届青年岗位能手表彰会，我馆30名青年党团员参加了会议，孙向辉副馆长为获奖的10名青年岗位能手颁发证书。

On October 29, 2008 CFA Youth League Branch held a symposium on the view of scientific development and the Third Youth Master-Hand Commendation Meeting. 30 Youth League members attended the meeting and CFA Vice-director Sun Xianghui granted certificates to ten youth master-hands.

我馆举办“美在身边”职工摄影展

CFA held “Beauty with You” Staff Photography Exhibition



由中国电影资料馆工会举办的“美在身边”职工摄影展于2008年11月24日举行。此摄影展展出了百余幅作品，充分反映出我馆职工热爱美、感受美、欣赏美、发掘美、创造美的心声。

CFA Trade Union held “Beauty with You” Staff Photography Exhibition on November 24, 2008. More than 100 photos were on show. All photos reflect the aspirations of beauty of life.

我馆职工参加“祖国在我心中”合唱节

CFA staff members take part in “Motherland in My Heart” Chorus Festival



2008年11月14日，我馆共有76名职工参加了第四届全国广电总局“祖国在我心中”合唱节比赛并获得了比赛的三等奖。

On November 14, 2008, 76 CFA staff members took part in the Fourth Motherland in My Hearts Chorus Festival sponsored by SARFT and won a third prize.

我馆学习科学发展观活动报道

CFA activities of studying the scientific outlook on development

为了进一步做好新形势下的电影档案事业和理论研究工作，更好地为服务中国电影、服务社会提供有力思想保障和强大动力。我馆开展了一系列学习贯彻落实科学发展观活动。

For ensuring a better job of film archives and theoretical research under a new situation and giving a better and strong guarantee for serving Chinese film and the society, CFA organized a series of studying activities to the implementation

of the scientific outlook on development. The activities made CFA staff members feel confident on the further development of CFA.



2008年10月28日，广电总局科技司副司长王联同志做《数字技术与多媒体管理》讲座
October 28, 2008: Wang Lian, Vice director general of the Science and Technology Dept of SARFT, gave lectures on "The management on digital technology and multimedia"



2008年11月18日，广播科学研究院院长马炬同志做题为《广播科学研究院科技体制改革情况介绍》的讲座
November 18, 2008: Ma Ju, President of the Academy of Broadcasting Science of the SARFT, gave a lecture on "Scientific and technological system reform"



2008年11月19日，中央人民广播电台副台长赵子忠同志做题为《中央人民广播电台人事制度改革》的报告
November 19, 2008: The vice president of China National Radio Zhao Zizhong made a report entitled "The reform of personnel system of China National Radio"



2008年10月30日，总局指导检查组来我馆指导检查
October 30, 2008: A guidance and inspection group from the SARFT came to CFA for an inspection



2008年11月10日，总局学习实践科学发展观活动领导小组副组长兼办公室主任王莉莉同志和总局学习实践活动第一指导组组长、总局监察局副局长刘剑同志来我馆检查指导
November 10, 2008: Wang Lili and Liu Jian, leaders from SARFT leading group on the scientific outlook on development visited CFA and gave specific instructions



2008年12月1日，我馆召开深入学习实践科学发展观活动馆长辅导报告会
December 1, 2008: China Film Art Research Center organized a lecture on the scientific outlook on development



2008年11月25日，职工参观国家中影数字制作基地
November 25, 2008: CFA staff members visited National Digital Film Production Base of China Film Group



2008年11月27日，我馆工作人员参观同方知网（北京）技术有限公司加工基地
November 27, 2008: Concerning staff members visited TTKN Processing base



2008年12月11日，中心团总支组织我馆青年参观北京库展览
CFA young people visit Beijing Film Vault exhibition on December 11, 2008

我馆法务人员与美国的版权协会相关人员进行会晤

CFA legal personnel met with the Motion Picture Association of the US

2008年11月28日，我馆法务人员前往美国版权协会（Motion Picture Association，简称：MPA）北京办事处，与中国区版权保护总监彭炜、中国区技术与互联网经理赛音就数字时代技术版权保护等内容进行了会谈。我馆人员介绍了中国电影资料馆的社会职责和工作职能，以及学术教研和国际交流中涉及版权保护和技术应用方面取得的成绩。MPA工作人员也介绍了他们在亚洲推广的技

术保护版权计划和内容保护中心的情况。双方就如何更好利用技术保护版权和推广、加强电影人版权意识交换了意见。

On November 28, 2008 CFA legal personnel met with Mr. Peng Wei, Director of Copyright Protection China of MPA Beijing Office and Mr. Sai Yin at MPA Beijing Office and had a talk on the issue of technology copyright protection in digital

era. CFA staff briefed the social duty and functions of CFA. They also introduced the achievements of academic research and international exchanges concerning copyright protection and technical application. MPA side also introduced their plan of technical promotion and copyright protection in Asia, and the conditions of the Centre for Content Protection. The two sides exchanged ideas on copyright protection and promotion.

我馆法务人员受邀参加中国版权协会举办的“首届中国版权年会”

CFA legal personnel were invited to attend the First China Copyright Annual Meeting

2008年12月5日，我馆法务人员受邀参加中国版权协会举办的“首届中国版权年会”。通过此次研讨会，开拓了我馆就数字版权和网络环境下著作权保护的视点，增强了对外交流和

沟通。

On December 5, 2008 CFA legal personnel were invited to attend the First China Copyright Annual Meeting held by China Copyright Association. The meeting

has opened for CFA a new viewpoint on copyright protection under the internet environment. It also provided a chance of exchanging and communications.

我馆法务人员参加《内容安全时代中国新媒体数字版权的应用》论坛

CFA legal personnel attended the Forum on Content-security Era China DRM Application

我馆法务人员于2008年12月7日参加了由中央电视台、China DRM和广播电视规划院联合主办的《内容安全时代中国新媒体数字版权的应用》论坛。论坛主要内容为中国移动多媒体广播（CMMB）等数字新媒

体版权保护标准的最新进展以及内容安全的相关应用。

On December 7, 2008 CFA legal personnel attended the Forum on Content-security Era China DRM Application jointly

sponsored by CCTV, China DRM and Radio and TV Planning Institute. The Forum is with regard to the latest development of the standards of CMMB and application on content-security.

我馆法务人员参加广电总局法规司举办的知识产权管理与保护报告会

CFA legal personnel attended the lecture on management and protection of intellectual property

2008年12月9日，我馆法务人员参加广电总局法规司举办的知识产权管理与保护报告会，听取了最高人民法院知识产权庭原庭长蒋志培做的“知识产权的管理、保护与风险防范”报告。

On December 9, 2008 CFA legal personnel attended the lecture on intellectual management and protection held by the Legal Department of the SARFT. The attendants listened to the report on the management and protection of intellectual

property, and risk prevention given by Jiang Zhipei, the former presiding judge of the Intellectual Property Court of the Supreme People's Court.



收藏百年光影

这里是国家电影艺术的宝库 | 这里是国家影像档案的宝库 | 这里是民族历史形象记忆的宝库

超过30,000部电影 | 超过50,000张海报 | 超过200,000张剧照 | 超过100,000册台本、剧本等文字档案



中国电影资料馆
CHINA FILM ARCHIVE

www.cfa.gov.cn